



# Piotr PAWLINA

9 rue Dauphin  
94800 Villejuif  
France

piotr.pawlina@u-picardie.fr  
pio.pawlina@gmail.com  
+33 7 75 29 44 32

## Langues

-Français : C2  
-Polonais : C2  
-Anglais : C1 (CAE)  
-Russe : B2  
-Espagnol : A2  
-Langue des signes  
française : notions de  
base

## Centres d'intérêt

-Théâtre tant en acteur  
qu'en spectateur  
-Randonnée, natation

## Formation

- depuis 2024 **Université de Picardie Jules Verne, Amiens**  
Doctorant contractuel (contrat doctoral spécial normalien) – préparation de la thèse consacrée au théâtre médiéval sous la direction de Véronique Dominguez-Guillaume
- 2019-2024 **École Normale Supérieure de Lyon**  
Normalien, étudiant en Lettres modernes, obtention du CAPES 2022, soutenance de 2 mémoires de recherche : 1. « Langue, savoir et pouvoir dans la lecture postcoloniale de *Biblique des derniers gestes* et des *Livres de Jakob* d'Olga Tokarczuk », direction : Raphaël Luis, (17/20) ; 2. « Le sang et le rire : poétique du comique dans les mystères hagiographiques des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles », direction : Véronique Dominguez-Guillaume (20/20)
- janvier – juin 2019 **Université Paul-Valéry Montpellier 3, Lettres modernes**  
Un semestre effectué dans le cadre du programme Erasmus+
- 2016 – 2019 **Université de Varsovie, Philologie romane**  
Études en lettres modernes, linguistique et enseignement du FLE  
Obtention du diplôme de licence en juillet 2019 après la soutenance du mémoire « Bilinguisme et sentiment de la langue dans le roman francophone : le cas de Jacques Godbout et d'Andreï Makine », direction : Jozef Kwaterko
- 2014 – 2016 **Polytechnique de Gdańsk (Pologne), Électrotechnique**  
Abandonnée, après validation de deux années, au profit des études en lettres
- 2011 – 2014 **Troisième Lycée de la Marine Polonaise avec des classes bilingues (Gdynia, Pologne)**

## Expérience

- 2024 **Co-préparation de la rencontre scientifique avec Florent Coste à l'Université Lyon 2**
- 2022-2023 **Lectorat à l'Université de Cambridge, Gonville and Caius College**  
Enseignement de la grammaire, de la traduction, de l'expression orale et écrite, avec des éléments des civilisations francophones aux étudiants en licence de langues
- 2021 **Stage de M1 au laboratoire IHRIM, ENS de Lyon**  
Participation à la préparation du volume *Enfants et enfance dans la fabrique du scandale à l'époque moderne : histoire, littérature, mémoire*, à paraître aux Presses universitaires du Septentrion
- 2019-2020 **Corédaction du catalogue numérique de l'exposition Magies au Musée des Confluences**  
Dans le cadre d'une collaboration avec l'ENS de Lyon
- 2018-2019 **Interprétation et traduction pour les correspondants de Radio France, RFI et RTL à Varsovie**  
Interprétations consécutives, organisation des interviews et traductions d'émissions diffusées en France et en Pologne
- 2018 **Stage d'enseignement du FLE à l'école primaire et au collège (Szkoła Podstawowa nr 34, Gdynia, Pologne)**  
Sensibilisation au plurilinguisme et initiation à l'apprentissage du FLE dans le cadre du projet Erasmus+ D.I.A.L.O.G. (European Language Label 2018). Travail avec des personnes en situation de handicap
- 2017, 2018 **Jury du prix Liste Goncourt : le choix polonais**  
Membre du jury à l'Université de Varsovie
- août 2018 **Bénévolat au festival Sopot Littéraire (Literacki Sopot) consacré à la littérature francophone, organisé par la ville de Sopot (Pologne)**  
Préparation des interviews, traductions, accompagnement des auteurs invités
- 2017-2018 **Enseignant du français à l'école des langues TFLS (Varsovie)**  
Enseignement du FLE aux débutants, adultes et adolescents
- 2013, 2014 **Participation à deux projets théâtraux avec le Théâtre TRAC (Beaumes-de-Venise) et Caravane (Toulouse)**  
L'un traitait sur *La dernière bande*, l'autre, sur les discriminations, a reçu European Language Label 2014
- 2013 **Participation à la 14<sup>e</sup> conférence scientifique « Culture slave, origines, traditions et relations » à l'Institut d'État de la langue russe A. S. Pouchkine à Moscou**  
Présentation de mon article scientifique sur les difficultés de traduction du russe vers le français par l'exemple de la poésie de V. Maïakovski
- 2013 **Bénévolat au festival Shakespearien (Gdańsk, Pologne) et festival du théâtre documentaire Sopot Non-Fiction (Sopot, Pologne)**  
Promotion des festivals, aide à la préparation des interviews avec les artistes, assistance aux ateliers et aux répétitions

## Communications :

1. « Sur les traces canines dans le mystère de la *Vie de saint Christofle*, XXVI<sup>e</sup> Rencontres des spécialistes des anciennes littératures romanes, Université Nicolas Copernic à Torun, 28-29 novembre 2024, publication prévue chez Brill.
2. « Nature sérielle et le comique dans le *Mystère de saint Martin* », Journée d'études du département des lettres et arts de l'ENS de Lyon, 6 juin 2024.
3. Corédaction du catalogue numérique de l'exposition *Magies* au Musée des Confluences, <https://museedesconfluences.fr/fr/expositions/expositions-temporaires/magique>
4. « Les difficultés de traduction du russe vers le français par l'exemple de la poésie de V. Maïakovski », 14<sup>e</sup> conférence scientifique « Culture slave, origines, traditions et relations » à l'Institut d'État de la langue russe A. S. Pouchkine à Moscou, 14 mai 2013.
5. « Le sang et le rire : poétique du comique dans deux mystères hagiographiques des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles », Mémoire de master à l'ENS de Lyon (20/20), rédigé sous la direction de Véronique Dominguez, classé 10<sup>e</sup> dans le concours des jeunes médiévistes francophones de l'association Alma 2024.